

# STELIO, TERRA

Wasserkocher



<b>de</b>	Gebrauchsanweisung	2
<b>en</b>	Operating Manual	8
<b>fr</b>	Mode d'emploi	14
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	20
<b>es</b>	Instrucciones de uso	26

### Wichtige Sicherheitshinweise

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Bewahren Sie das Gerät und seine Zuleitung außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel betreiben.
- Wird das Gerät überfüllt oder mit nicht geschlossenem Deckel betrieben, könnte kochendes Wasser heraus-spritzen.
- Den Topf und den Sockel nicht in Wasser tauchen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den zentralen Kundendienst des Herstellers oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Dieses Gerät ist dafür bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - in Frühstückspensionen.

## Vor dem Benutzen

Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und die Wartung des Gerätes.

Sie soll sorgfältig aufbewahrt und gegebenenfalls an Nachbenutzer weitergegeben werden.

Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

### Technische Daten

Nennspannung:	220 - 240 V~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	2400 W
Schutzklasse:	I

### Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
  - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist;
  - das Gerät undicht ist;
  - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz o. Ä. besteht.

In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.

- Den Wasserkocher nicht auf heiße Oberflächen z. B. Herdplatten o. Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, er könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht unter empfindlichen Möbeln betreiben, beim Kochen austretender Dampf könnte diese beschädigen,
- Den Wasserkocher niemals ohne Aufsicht betreiben.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten.
- Den Topf zum Füllen vom Sockel nehmen.
- Nur reines Wasser, keine Milch, Kaffee o. Ä. einfüllen.
- Das Gerät während des Betriebes nicht verrücken und nicht am Netzkabel ziehen.
- Vorsicht, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Den heißen Wasserkocher nur am Griff anfassen und zum Ausgießen den Deckel nicht öffnen.
- Den Topf stets restlos leeren. Kein Restwasser längere Zeit im Gerät stehen lassen.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch.

- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.
- Verpackungsmaterial, wie z. B. Folienbeutel gehören nicht in Kinderhände.

### **Inbetriebnahme**

Vor Erstbenutzung den Topf innen gründlich reinigen. Dazu den Deckel durch Drücken der Taste am Griff öffnen.

In der Ausgießtülle sorgt ein Siebeinsatz dafür, dass größere Kalkteile beim Ausgießen zurückgehalten werden.

Die nicht benötigte Länge der Anschlussleitung kann am Boden des Sockelteiles aufgewickelt werden.

Den Netzstecker an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die gewünschte Menge Wasser einfüllen, höchstens jedoch bis zur Max - Markierung. Den Deckel schließen. Nur so arbeitet die KochStopAutomatic zuverlässig.

Den Topf in beliebiger Stellung auf den Sockel setzen. Erst jetzt die Einschalttaste unter dem Griff nach unten drücken.

Die Einschalttaste rastet nur ein, wenn der Topf auf dem Sockel steht.

Das Wasser vom ersten Kochvorgang nicht zur Lebensmitt zubereitung verwenden.

### **Abschaltautomatik**

Kurze Zeit nachdem das Wasser kocht, schaltet die KochStopAutomatic das Gerät ab. Ist der Topf nur mit wenig Wasser gefüllt, verlängert sich die Abschaltzeit.

Wird nur warmes Wasser gewünscht, kann der Heizvorgang jederzeit durch Betätigen der Einschalttaste abgebrochen werden. Das Abschalten erfolgt auch automatisch, wenn der Topf vom Sockel gehoben wird.

Funktionsbedingt kann aus den Ablauföffnungen unten am Griff etwas Kondenswasser auf den Rand des Sockels laufen. Dies ist technisch bedingt und beeinträchtigt die Sicherheit des Gerätes nicht.

### **Sicherheitssystem**

Ein Thermostat schützt den Wasserkocher bei versehentlichem Betrieb ohne Wasser vor Überhitzung, indem er das Gerät abschaltet.

Vor dem Wassereinfüllen den Topf unbedingt abkühlen lassen.

Sollte bei unsachgemäßem Gebrauch der erste Thermostat versagen, so sorgt ein zusätzlicher Temperaturbegrenzer für einen zuverlässigen Schutz.

### **Reinigung und Pflege**

Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern mit einem feuchten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wird, abwischen und anschließend trockenreiben.

Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Der Topf besteht aus nichtrostendem Edelstahl. Sollten sich dennoch Rostflecken zeigen, so sind dies nur auf der Oberfläche festhaftende Ablagerungen. Sie sollten sofort mit einem Edelstahl-Putzmittel entfernt werden.

Der Siebeinsatz in der Ausgießtülle kann bei geöffnetem Deckel zum Reinigen heraus genommen werden. Dazu dessen obere Lasche nach oben drücken.

Beim Einsetzen das Sieb mittig am Steg ansetzen und anschließend nach vorn einrasten.

## Entkalken

Kalkablagerungen führen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes. Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig. Verwenden Sie ein handelsübliches Entkalkungsmittel, das für Edelstahl geeignet ist.

Gerät vor der Entkalkung vom Netz trennen und abkühlen lassen. Siebeinsatz entnehmen und auf den Boden des Wasserkochers legen. Nach Beendigung des Entkalkens Siebeinsatz wieder einsetzen. Das nach Herstellerangaben dosierte Entkalkungsmittel einfüllen, die Gebrauchshinweise der Herstellers beachten. Nach der Entkalkung gründlich mit kaltem Leitungswasser ausspülen. Lösung während der Entkalkung nicht erhitzen.

Achtung, für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch.

## Ursachen für Störungen

- Ausgießverhalten verschlechtert/vermindert sich:  
Siebeinsatz kontrollieren, ggfs. Siebeinsatz entkalken/reinigen
- Gerät schaltet vor dem Kochen ab:  
Topfboden ist zu stark verkalkt, es ist zu wenig Wasser eingefüllt
- Gerät schaltet nicht ab:  
Deckel ist nicht geschlossen
- Gerät lässt sich nicht einschalten:  
Nach einem Betrieb ohne oder mit zu wenig Wasser ist das Gerät noch nicht ausreichend abgekühlt.

Sollte die Störung nicht behoben werden können, das Gerät zur Reparatur geben.

## Garantie-Information

Für unsere Geräte übernehmen wir gegenüber dem Endkunden eine 24-monatige Haltbarkeitsgarantie. Sie beginnt mit dem Kauf des Gerätes durch den Endkunden und gilt im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Ansprüche aus dieser Garantie sind unter Vorlage des Kaufbelegs direkt gegenüber unserem zentralen Kundendienst geltend zu machen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch normalen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch, Nichteinhaltung der Entkalkungsanweisung sowie unterbliebene Pflege.

Der Endkunde besitzt zusätzlich zu den Ansprüchen aus dieser Garantie gesetzliche Ansprüche wegen Mängeln des Gerätes gegenüber seinem direkten Verkäufer/Händler, die durch diese Garantie nicht eingeschränkt werden.



Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG und 2009/125/EG.



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Änderungen vorbehalten



### **Important safety instructions**

- These devices can be used by children older than eight years old as well as by persons with limited physical, sensory or mental capabilities, persons lacking experience and/or lacking knowledge if they are supervised or have received instructions regarding how the device is to be used safely and have understood the resulting risks. Children must not play with the device. Children must not perform the cleaning and user maintenance, unless they are older than eight years old and are supervised.
- Keep the device and its cable out of the reach of children under eight years old.
- Only operate the electric kettle with the appropriate base.
- Boiling water may splash out if the device is overfilled or operated when the lid is not closed.
- Do not immerse the pot and base in water.
- If the appliance's connection cable is damaged then it must be replaced by the manufacturer's central customer service department or by a similarly qualified person. Improper repairs may constitute a serious threat for users.
- This device is meant to be used in the household and for similar applications, such as:
  - in kitchens, for employees in shops, offices and other commercial areas;
  - on agricultural property;
  - from customers in hotels, motels and other residential facilities;
  - in bed and breakfasts establishments.



## Prior to use

Read the operating manual carefully. It contains important information about the use, safety and maintenance of the appliance.

It should be kept in a safe place and passed on to further users if appropriate.

The device may only be used for the intended purpose according to these operating instructions.

The appliance is not designed for sole commercial use.

Observe the safety instructions during use.

### Technical data

Rated voltage:	220 - 240 V~ 50/60 Hz
Power consumption:	2400 W
Protection class:	I

### Safety instructions

- Only connect the device to properly installed earthed sockets. The wire and plug must be dry.
- Do not pull the connecting cable over sharp edges or clamp it. Do not let it hang down and protect it from heat and oil.
- Never disconnect the mains plug from the socket by the cord or with wet hands.
- Stop using the appliance and/or disconnect it from the mains plug immediately if:
  - The appliance or mains cable is damaged;
  - the device is not leak-proof;
  - there is any suspicion of a fault after dropping the appliance or similar.

In such cases, send the appliance to be repaired.

- Do not place the kettle on hot surfaces, such as hot plates or similar, or near open flames. It could melt.
- Do not place the device on water-sensitive surfaces. Water spray may damage them.
- Do not operate the device under delicate furniture. Escaping steam from boiling could damage the furniture.
- Never operate the kettle unattended.
- Do not switch on the device without water.
- Take the pot for filling from the base.
- Only fill with clean water, not milk, coffee, etc.
- Do not move the device during operation and do not pull on the mains cable.
- Caution: the device is hot. Risk of scalding from escaping steam. Only take hold of the hot kettle from the handle and do not open the lid when pouring.
- Always completely empty the pot. Do not let any residual water remain in the device for a long period of time.
- The mains plug is to be pulled:
  - if malfunctions occur during use,
  - before cleaning and care,
  - after use.
- No liability is accepted for any damages resulting from misuse, incorrect operation or improper repairs.  
Claims under warranty are likewise excluded in such cases.

- Packaging material, such as plastic film bags, do not belong in the hands of children.

### **Start-up**

Thoroughly clean the inside of the pot prior to the first use. To do so, open the lid by pressing the button on the handle.

A strainer insert in the pour spout ensures that larger limescale particles are kept back when pouring.

The unnecessary length of the connecting cable can be wound at the bottom of the base part.

Connect the mains plug to an earthed socket.

Fill with the desired amount of water up to the Max line. Close the lid. Only in this way does the automatic boil stop work reliably.

Place the pot on the base in any position. Now you can press down the power switch below the handle.

The power switch only engages if the pot is on the base.

Do not use the water from the first boiling process for food preparation.

### **Automatic shutoff**

The automatic boil stop switches off the device shortly after the water is boiled.

The shutoff time is extended if the pot is only filled with a little water.

If only warm water is desired, the heating process can always be stopped by pressing the power switch. The shutdown takes place automatically if the pot is lifted from the base.

For functional reasons, some condensation may run out of the outlet openings at the bottom of the handle to the edge of the base. This happens for technical reasons and does not impair the safety of the device.

### **Safety system**

A thermostat protects the kettle from overheating due to accidental operation without water by switching off the device.

It is essential to allow the pot to cool down before filling with water.

Should the first thermostat malfunction due to improper use, an additional temperature limiter ensures reliable protection.

### **Cleaning and maintenance**

Remove the mains plug and allow the device to cool down. Do not immerse the device in water, but rather clean them with a damp cloth with a little washing-up fluid and then dry off.

Do not use any sharp and abrasive cleaning agents.

The pot is made of stainless steel. Should rust spots nevertheless appear, they are only deposits adhered to the surface. They should be removed immediately with a stainless steel cleanser.

The strainer insert in the pour spout can be removed for cleaning when the lid is open. To do so, press its upper clip upward. When inserting, place the strainer in the middle of the base and then snap it forward into place.

### **Descaling**

Limescale deposits lead to losses of energy and impair the service life of the device. It shuts off prematurely if the limescale layer is too thick. It can then only be removed with great difficulty. Therefore descale regularly.

Use a commercially available descaling agent that is suitable for stainless steel.

Prior to descaling, unplug the device and allow it to cool. Remove the strainer and place on the base of the kettle. Replace the strainer after descaling has finished. Fill the descaling agent dosed according to the manufacturer's specifications and observe the manufacturer's operating instructions. After the descaling, thoroughly rinse with cold tap water.

Do not heat the solution during descaling.

Attention: there is no claim under warranty for damages caused by not observing the descaling instructions.

### **Causes for malfunctions**

- If the pouring behaviour worsens/diminishes:  
check the strainer and descale/clean the strainer if necessary
- Device switches off before boiling:  
Bottom of the pot is too strongly calcified, it is not filled with enough water
- Device does not switch off:  
Lid is not closed
- Device will not switch on:  
The device has not sufficiently cooled down following operation with no or too little water.

If it is not possible to fix this problem, submit the device for repair.

## For UK use only


- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:

### **Warning – This appliance must be earthed**

**Important:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow	Earth
blue	Neutral
brown	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow,
  - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
  - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.
  - If in doubt – consult a qualified electrician.
  - Never use the plug without closing the fuse cover.



The appliance complies with European directives 2006/95/EC, 2004/108/EC and 2009/125/EC.



At the end of its life, this product must not be disposed of in normal household waste but must instead be delivered to a collection point for recycling electric and electronic appliances.

The materials are recyclable in accordance with their labelling. The reuse, recycling or other use of old appliances makes an important contribution to protecting our environment.

Please ask your local administration for the appropriate disposal point.

Subject to alterations

## Consignes de sécurité importantes

- Des enfants à partir de 8 ans ainsi des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissance peuvent utiliser ces appareils, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil. Les enfants n'ont pas le droit de jouer avec cet appareil. Les enfants n'ont pas le droit d'effectuer le nettoyage et la maintenance sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
- Conservez l'appareil et son câble d'alimentation en dehors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne faire fonctionner la bouilloire qu'uniquement sur le socle correspondant.
- Si l'appareil est trop rempli ou si on le fait fonctionner sans son couvercle, de l'eau bouillante peut jaillir.
- Ne pas plonger le réservoir et le socle dans l'eau.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le SAV central du fabricant ou par une personne qualifiée. Des réparations non conformes peuvent engendrer de graves dangers pour l'utilisateur.
- L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :
  - dans des cuisines pour le personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres secteurs professionnels;
  - dans des exploitations agricoles;
  - par des clients dans des hôtels, des motels et d'autres établissements;
  - dans des chambres d'hôtes.

## Avant l'utilisation

Lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des consignes importants pour l'utilisation, la sécurité et l'entretien de l'appareil.

Il doit être conservé soigneusement et transmis en cas de remise à une tierce personne.

L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi.

L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.

Respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

### Caractéristiques techniques

Tension nominale :	220 - 240 V~ 50/60 Hz
Puissance absorbée :	2400 W
Catégorie de protection :	I

### Consignes de sécurité

- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique sécurisée. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs.
- Ne pas tirer le cordon d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et d'huile.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec de mains mouillées.
- Ne pas mettre l'appareil en service ou débrancher immédiatement la fiche secteur si :
  - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés;
  - l'appareil fuit;
  - une défaillance est soupçonnée suite à une chute ou équivalent.

Dans ces cas emmener l'appareil en réparation.

- Ne pas poser la bouilloire sur des surfaces chaudes, p. ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz ouverte, elle pourrait fondre.
- Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces sensibles à l'eau. Des projections d'eau pourraient les endommager.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil au-dessous de meubles fragiles, la vapeur qui se forme durant l'ébullition pourrait les endommager.
- Ne jamais faire fonctionner la bouilloire sans surveillance.
- Ne pas mettre l'appareil en service sans eau.
- Retirer le réservoir du socle avant de le remplir.
- Ne verser que de l'eau pure, pas de lait, ni de café ou équivalent dans le réservoir.
- Ne pas déplacer l'appareil durant le fonctionnement et ne pas tirer sur le câble d'alimentation.
- Attention, l'appareil chauffe. Danger d'ébouillement par la vapeur qui s'échappe. Ne saisir la bouilloire chaude que par son anse et ne pas ouvrir le couvercle pour verser l'eau.
- Vider toujours la bouilloire complètement. Ne pas laisser de l'eau résiduelle pour une longue durée dans l'appareil.

- Il faut débrancher la fiche secteur :
  - en cas de dysfonctionnements durant l'utilisation,
  - avant chaque nettoyage et entretien,
  - après l'utilisation.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de réparation inappropriée. Des réparations sous garantie sont également exclues dans des tels cas.
- Le matériel d'emballage, comme p.ex. les sachets en plastiques ne sont pas destinés aux enfants.

### **Mise en service**

Nettoyer le réservoir soigneusement à l'intérieur avant la première mise en service. Pour ce faire ouvrir le couvercle en appuyant sur la touche qui se situe sur l'anse.

Un filtre dans le bec verseur garantit que des particules calcaires de plus grande taille soient filtrées lors du versement.

La surlongueur du câble peut être enroulée au fond du socle.

Brancher la fiche de contact à une prise électrique sécurisée.

Remplir avec la quantité d'eau souhaitée sans cependant dépasser le marquage Max. Fermer le couvercle. C'est uniquement dans ces conditions que le système d'arrêt automatique fonctionnera de manière fiable.

Remettre le réservoir indifféremment de la position sur le socle. Ne pousser la touche de branchement vers le bas sous la poignée qu'à ce moment-là.

Le bouton de démarrage s'enclenche uniquement, si le réservoir est posé sur le socle.

Ne pas utiliser l'eau de la première ébullition pour la préparation d'aliments.

### **Arrêt automatique**

Le système d'arrêt automatique de l'appareil s'éteint peu de temps après que l'eau bouille. Si le réservoir n'est rempli qu'avec peu d'eau, le temps d'arrêt se prolonge.

Si uniquement de l'eau tiède est souhaitée, le processus de chauffe peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton de démarrage. L'arrêt s'effectue automatiquement si le réservoir est retiré du socle.

Il se peut que l'eau de condensation s'écoule depuis les ouvertures d'évacuation au-dessous de l'anse sur le bord du socle. Ce phénomène est dû à une contrainte technique et n'altère en aucun cas la sécurité de l'appareil.

### **Système de sécurité**

Un thermostat protège la bouilloire d'une surchauffe si l'appareil est mis accidentellement en marche sans eau, en éteignant l'appareil.

Laisser refroidir impérativement le réservoir avant de le remplir à nouveau avec de l'eau.

Si le premier thermostat devait tomber en panne lors d'une utilisation non-conforme, un limiteur thermique supplémentaire apporte une sécurité fiable.



### **Nettoyage et Entretien**

Débrancher l'appareil et le laisser refroidir. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau, mais l'essuyer avec un chiffon humide, imbibé d'un peu d'agent de rinçage et le sécher ensuite.

Ne pas utiliser de nettoyeurs mordants et abrasifs.

Le réservoir est conçu en acier inoxydable. Si toutefois des taches de rouille devaient apparaître, il s'agit uniquement de dépôts qui adhèrent à la surface.

Ils devraient être enlevés immédiatement avec un agent nettoyant spécial pour aciers inoxydables.

Le filtre dans le bec verseur peut être retiré pour le nettoyage quand le couvercle est ouvert. Pour ce faire pousser sa languette supérieure vers le haut. En remettant le filtre, le mettre en place au centre et l'enclencher ensuite en le poussant vers l'avant.

### **Détartrer**

Des dépôts calcaires peuvent causer des pertes d'énergie et influencent la durée de vie de l'appareil. L'appareil s'éteint trop tôt si la couche calcaire est trop importante. Cette couche se laisse alors très difficilement enlever. Détartrez pour cette raison régulièrement votre bouilloire.

Utilisez un détartrant courant qui est indiqué pour l'acier.

Débrancher l'appareil avant le détartrage et le laisser refroidir. Retirez le filtre et posez-le sur le fond de la bouilloire. Une fois le détartrage terminé, remettez le filtre. Remplissez de détartrant dosé conformément aux indications du fabricant et suivez les instructions du fabricant. Après le détartrage, rincez abondamment à l'eau du robinet froide.

Ne pas chauffer la solution durant le processus de détartrage.

Attention, aucun droit à garantie n'est engagé pour des dommages dus au non-respect des prescriptions du détartrage.

### **Causes des défaillances**

- Si vous constatez une baisse ou dégradation des propriétés d'écoulement :  
Contrôlez le filtre et détartré/nettoyez celui-ci si nécessaire
- L'appareil s'éteint avant l'ébullition :  
Le fond du réservoir et trop entartré, trop peu d'eau dans le réservoir;
- L'appareil ne s'éteint pas :  
Le couvercle n'est pas fermé
- L'appareil ne s'allume pas :  
L'appareil n'est pas encore assez refroidi après une utilisation ou après une utilisation avec trop peu d'eau.

Si ces défaillances ne peuvent pas être éliminées, il faut emmener l'appareil en réparation.



L'appareil est conforme aux directives européennes 2006/95/CE, 2004/108/CE et 2009/125/CE.



Au terme de son utilisation ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers habituels, mais il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur identification. Grâce à la réutilisation, le recyclage de matériaux ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

Veillez contacter votre municipalité pour connaître le centre de traitement compétent.

Sous réserve de modifications



## Importanti istruzioni di sicurezza

- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che mancano di esperienza e/o di conoscenza, solo se sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguiti da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- Conservare l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione al di fuori della portata di bambini di età inferiore a 8 anni.
- Azionare il bollitore soltanto con la relativa base.
- Se l'apparecchio viene riempito eccessivamente o azionato con il coperchio non chiuso, potrebbe essere spruzzata fuori dell'acqua bollente.
- Non immergere in acqua né la pentola né la base.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è guasto, bisogna farlo sostituire dal servizio clientela centrale del fabbricante o da un'altra persona competente del settore. Le riparazioni improprie recano un grande pericolo per l'utente.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in applicazioni simili, come ad esempio:
  - in cucine per i dipendenti di negozi, uffici e altri settori commerciali;
  - in tenute agricole;
  - da clienti in hotel, motel e altri impianti di soggiorno;
  - in bed & breakfast.

## Prima dell'uso

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Danno indicazioni importanti riguardanti l'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio.

Vanno conservate con cura ed eventualmente trasmesse all'utente successivo.

L'apparecchio va adoperato per l'uso previsto, seguendo le istruzioni per l'uso.

Questo apparecchio non è destinato ad un uso puramente commerciale.

Le istruzioni di sicurezza vanno seguite durante l'uso.

### Dati tecnici

Tensione nominale: 220 - 240 V~ 50/60 Hz

Absorbimento di potenza: 2400 W

Classe di protezione: I

### Istruzioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e il connettore devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento sopra spigoli acuminati, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Non staccare la spina dalla presa tenendola per il cavo o con mani bagnate.
- Non usare l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
  - l'apparecchio o il cavo d'alimentazione sono guasti;
  - l'apparecchio non è ermetico;
  - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.

In questi casi far riparare l'apparecchio.

- Non disporre il bollitore su superfici calde, ad esempio su copri piastra o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, in tal caso potrebbe fondersi.
  - Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarlo.
  - Non azionare l'apparecchio sotto mobili delicati, il vapore che fuoriesce durante la cottura potrebbe danneggiarli.
  - Non far funzionare l'apparecchio incustodito.
  - Non accendere l'apparecchio senza acqua.
  - Staccare la pentola dalla base per il riempimento.
  - Versare soltanto acqua pura e non latte, caffè o simili.
  - Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento e non tirare il cavo di rete.
  - Attenzione, l'apparecchio diventa caldo. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Afferrare il bollitore caldo soltanto in corrispondenza dell'impugnatura e non aprire il coperchio per versare.
  - Svuotare sempre completamente la pentola. Non lasciare a lungo acqua residua nell'apparecchio.
  - Il connettore di rete deve essere estratto:
    - in caso di guasti nel funzionamento,
    - prima di ogni pulizia e manutenzione,
    - dopo l'uso.
  - Si declina qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio o di riparazione non fatta da un professionista.
- In questi casi sono escluse anche le richieste di garanzia.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini il materiale da imballaggio, come ad esempio i sacchetti di pellicola.

### **Messa in servizio**

Prima del primo utilizzo pulire a fondo l'interno della pentola. A tale scopo aprire il coperchio, premendo il tasto sull'impugnatura.

Nel beccuccio un filtro fa sì che durante il versamento vengano trattenute le particelle di calcare più grandi.

La lunghezza non necessaria della linea di collegamento può essere avvolta al fondo della base.

Collegare il connettore di rete a una presa schuko.

Riempire con la quantità d'acqua desiderata senza superare la marcatura Max.

Chiudere il coperchio. Soltanto così l'arresto automatico (KochStopAutomatic) funziona in modo affidabile.

Collocare la pentola in una posizione qualsiasi sulla base. Soltanto a questo punto premere verso il basso il tasto di accensione sotto all'impugnatura, la spia di controllo nel pulsante di attivazione indica che l'apparecchio riscalda. Solo adesso premere verso il basso il tasto di accensione che si trova sotto l'impugnatura.

Il tasto di accensione si innesta in posizione soltanto se la pentola si trova sulla base.

Non utilizzare l'acqua della prima operazione di cottura per la preparazione di generi alimentari.

### **Spegnimento automatico**

Poco dopo l'inizio della bollitura dell'acqua, il KochStopAutomatic spegne l'apparecchio. Se la pentola è riempita soltanto con poca acqua, il tempo di spegnimento si prolunga.

Se si desidera soltanto acqua calda, il processo di riscaldamento può essere interrotto in qualsiasi momento, azionando il tasto di accensione. Lo spegnimento avviene anche automaticamente, se la pentola viene sollevata dalla base.

Durante il normale funzionamento, dalle aperture di deflusso sotto l'impugnatura può scorrere un po' di acqua di condensa sul bordo della base. Questo è dovuto a ragioni tecniche e non pregiudica la sicurezza dell'apparecchio.

### **Sistema di sicurezza**

Un termostato protegge il bollitore da surriscaldamento in caso di accensioni involontarie in assenza di acqua, spegnendo l'apparecchio.

Prima di versare l'acqua, far assolutamente raffreddare la pentola.

Se in caso di uso improprio dovesse guastarsi il primo termostato, un ulteriore limitatore della temperatura provvede ad una protezione affidabile.

### **Pulizia e manutenzione**

Estrarre il connettore di rete e far raffreddare l'apparecchio. Non immergere l'apparecchio in acqua, bensì strofinarlo con un panno umido, a cui sia stato aggiunto un po' di detersivo e successivamente asciugarlo.

Non usare detersivi corrosivi e abrasivi.

La pentola è in acciaio inox antiruggine. Se ciononostante dovessero comparire delle macchie di ruggine, queste sono soltanto depositi rimasti attaccati sulla superficie. Essi devono essere rimossi immediatamente con un detersivo per l'acciaio inox.

Il filtro nel beccuccio di versamento può essere estratto per la pulizia a coperchio aperto. A tale scopo premere verso l'alto la linguetta superiore. Per l'inserimento applicare al centro il filtro sul supporto e successivamente innestarlo in posizione

in avanti.

### Decalcificazione

I depositi di calcare portano a perdite energetiche e pregiudicano la durata dell'apparecchio. Esso si spegne precocemente se lo strato di calcare è troppo spesso. A questo punto lo strato sarà difficile da rimuovere. Pertanto, decalcificare regolarmente.

Usare un agente decalcificante disponibile in commercio, che sia adatto per acciaio inossidabile.

Staccare l'apparecchio dalla rete prima della decalcificazione e lasciarlo raffreddare. Togliere il cestello filtro e metterlo sul fondo del bollitore. Al termine della decalcificazione, reinserire il filtro. Usare il prodotto per la decalcificazione dosato come da indicazioni del produttore, seguendone attentamente le istruzioni. Dopo la decalcificazione risciacquare abbondantemente con acqua fredda. Non riscaldare la soluzione durante la decalcificazione.

Attenzione, in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle disposizioni di decalcificazione decade ogni garanzia.

### Cause dei guasti

- Se si versa male o poco:  
Controllare il filtro ed eventualmente decalcificarlo/pulirlo
- L'apparecchio si spegne prima della bollitura:  
Il fondo della pentola presenta un deposito di calcare eccessivo, è stata versata troppa poca acqua;
- L'apparecchio non si spegne:  
il coperchio non è chiuso
- L'apparecchio non si accende:  
dopo un funzionamento senza o con poca acqua, l'apparecchio non si è ancora sufficientemente raffreddato.

Se il guasto non dovesse essere eliminato, portare l'apparecchio a far riparare.



L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2006/95/CE, 2004/108/CE e 2009/125/CE.



Alla fine del suo ciclo di vita non buttare il prodotto nella spazzatura domestica, ma consegnarlo in un centro di riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici. I materiali possono essere riciclati in conformità con la loro etichettatura. Grazie al riciclaggio, al recupero e ad altre forme di recupero di vecchi apparecchi, si riesce a contribuire in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Per informazioni relative al centro di smaltimento, si prega di contattare l'amministrazione comunale.

Con riserva di modifiche

## Advertencias de seguridad importantes

- Este aparato no deben utilizarlo niños menores de 8 años, ni personas con alguna discapacidad física, psíquica o sensorial ni aquellas que carezcan de la experiencia y/o conocimientos necesarios para usarlo si no cuentan con la instrucción necesaria para una utilización segura del aparato, ya que podría representar un peligro para su seguridad. Los niños no deben jugar con el aparato. Asimismo, los niños no deben realizar su limpieza ni mantenimiento, a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan vigilados.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de los niños menores de 8 años.
- Utilice únicamente el hervidor de agua con su base correspondiente.
- Si llena demasiado el recipiente, o lo pone a funcionar sin la tapa cerrada, podría derramarse el agua hirviendo.
- No sumerja el recipiente ni la base en el agua.
- Si el cable de conexión del aparato está dañado deberá ser sustituido por el departamento de atención al cliente central del fabricante o por una persona cualificada. Las reparaciones inadecuadas podrían suponer un serio peligro para el usuario.
- Este aparato está diseñado para uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:
  - en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
  - en fincas agrícolas;
  - por clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos;
  - en pensiones con desayuno.



## Antes de usar

Lea detenidamente las instrucciones de funcionamiento. Contienen información importante sobre el uso, la seguridad y el mantenimiento del aparato.

Guárdelas en un lugar seguro y dáselas a futuros usuarios cuando corresponda.

Utilice el aparato solo para el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de uso de este manual.

No está diseñado para uso comercial.

Respete siempre las precauciones de seguridad.

### Datos técnicos

Tensión nominal: 220 - 240 V~ 50/60 Hz

Consumo de potencia: 2400 W

Clase de protección: I

### Advertencias de seguridad

- Conecte el aparato solamente en una caja de enchufe con puesta a tierra que esté instalada correctamente y según las normativas al respecto. El cable y el enchufe deben estar secos.
- No coloque ni pegue el cable de conexión sobre bordes afilados, ni lo deje colgando. Protéjalo del calor y el aceite.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
- Deje de usar inmediatamente el aparato y/o desconéctelo a la red si:
  - El aparato o cable de red esté dañado
  - El aparato no es hermético
  - Tiene la sospecha de que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.

En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.

- No coloque el hervidor de agua sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas de gas abierto, podría derretirse.
- No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
- Tampoco sobre muebles delicados, ya que el vapor del agua hirviendo podría perjudicarlos.
- No ponga jamás a funcionar el hervidor sin vigilancia.
- Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua.
- Para llenar el recipiente, retire la tapa.
- Llenar solo con agua, nunca con leche, café u otros líquidos.
- No mueva el aparato mientras esté funcionando ni tire del cable de red.
- Cuidado: el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. Agarre el hervidor de agua caliente solo por el asa y no abra la tapa cuando vierta el líquido.
- Vacíe el recipiente por completo. No deje restos de agua durante mucho tiempo dentro del aparato.
- Retire el cable de red:
  - Si se ha producido un fallo durante su uso
  - Antes de su limpieza y cuidados.
  - Después de usarlo
- No nos responsabilizamos de posibles daños ocasionados por un uso indebido, erróneo o una reparación no realizada por el técnico.  
En esos casos, la garantía también queda excluida.

- El material de embalaje, como las bolsas de plástico, no debe caer en manos de los niños.

### **Puesta en marcha**

Antes del primer uso, límpielo bien por dentro. Para ello, abra la tapa presionando la tecla del asa.

Dentro del pico vertedor hay un filtro que sirve para retener la mayor parte de cal cuando vierte el agua.

El cable sobrante puede guardarse enrollado en el suelo de la base.

Conecte el enchufe de red a una caja de enchufe con puesta a tierra.

Verter la cantidad de agua deseada. No sobrepasar la marca de carga máxima.

Cierre la tapa. Solo así puede funcionar la desconexión automática correctamente.

Coloque el recipiente sobre la base. Ahora ya puede pulsar hacia abajo la tecla de conexión colocada debajo del asa.

La tecla de conexión se encastra cuando el recipiente está colocado sobre la base. No utilice el primer agua de la cocción para preparar alimentos.

### **Desconexión automática**

Poco después de que el agua hierva, la desconexión automática desconecta el aparato. Si hay poca agua dentro, el tiempo de desconexión se alarga.

Si solo desea agua caliente, puede interrumpir en cualquier momento el hervido simplemente pulsando la tecla de conexión. Se desconecta automáticamente cuando se retira el recipiente de la base.

Según sea la función, puede escurrirse algo del agua condensada de la abertura de salida por debajo del asa y escurrirse por el borde de la base. Esto es parte de la técnica del aparato y no representa ninguna merma de seguridad del mismo.

### **Sistema de seguridad**

El termostato protege al hervidor en caso de funcionamiento accidental sin agua y de sobrecalentamiento, ya que lo desconecta.

Antes de llenar el recipiente con agua, déjelo enfriar.

Si el termostato fallara por un uso indebido, existe un limitador de temperatura adicional que proporciona una segura protección.

### **Limpieza y cuidados**

Desconecte el enchufe de red y deje enfriar el aparato. No sumerja el recipiente en el agua, límpielo con un paño húmedo y algo de detergente, aclare y seque bien.

No utilice agentes de limpieza abrasivos o agresivos.

El recipiente es de acero inoxidable. Si, a pesar de todo, aparecieran manchas de óxido, solo se tratarían de residuos adheridos a la superficie. Puede eliminarlos de inmediato con un limpiador para acero inoxidable.

También puede extraer el filtro del pico vertedor con la tapa abierta para limpiarlo. Para ello, simplemente presione la lengüeta hacia arriba. Para volver a introducirlo, colóquelo en el medio y encástrelo tirando hacia delante.

### **Descalcificar**

Las deposiciones de cal dan lugar a pérdida de energía y además dañan la vida útil del aparato. Cuando tiene una gran capa de cal, se desconecta antes de tiempo. Esta es difícil de eliminar, ya que está muy adherida. Por eso, le sugerimos que

descalcifique el aparato regularmente.

Utilice un descalcificante del mercado que sea apto para acero inoxidable.

Para descalcificar el aparato, primeramente desconéctelo y déjelo enfriar. Extraiga el colador y póngalo en el fondo del hervidor. Una vez finalizada la descalcificación vuelva a colocar el colador. Llenar la dosis de descalcificante según las indicaciones, siguiendo las instrucciones de uso del fabricante. Tras la descalcificación, limpiar bien el aparato con agua fría del grifo.

No caliente la solución mientras esté descalcificando.

Atención: la garantía no cubre los daños provocados por no seguir las indicaciones de descalcificación.

### Causas de averías

- Para evitar un vertido deteriorado o limitado:  
 Controle el colador y en caso necesario límpielo y/o descalcifíquelo
- El aparato se desconecta antes de hervir:  
 el suelo del recipiente tiene mucha cal o ha introducido demasiada poca agua.
- El aparato no se desconecta:  
 la tapa no está cerrada
- El aparato no se conecta:  
 aún no se ha enfriado lo suficiente tras funcionamiento con poca agua o sin ella.

Si no desaparece el problema, lleve el aparato a reparar.



El aparato cumple con las directivas europeas 2006/95/CE, 2004/108/CE y 2009/125/CE.

Al finalizar su ciclo de vida, el producto no debe tirarse al cubo de basura doméstico sino que debe llevarse a un punto limpio de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos.



Los materiales se reciclan conforme a su etiquetado. Volver a usar, reciclar o utilizar con otro fin aparatos viejos ayuda a proteger el medio ambiente. Pregunte a las autoridades locales por el punto limpio correspondiente.



Sujeto a modificaciones





**Kundendienst-Adresse:**

wmf consumer electric GmbH  
Standort Trepesch  
Steinstraße 19  
D-90419 Nürnberg  
Germany  
Tel.: +49 (0) 7331 25-8677  
eMail: [service-wmf@wmf-ce.de](mailto:service-wmf@wmf-ce.de)

---

**Hersteller:**

wmf consumer electric GmbH  
Messerschmittstraße 4  
D-89343 Jettingen-Scheppach  
Germany  
[www.wmf-ce.de](http://www.wmf-ce.de)